

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-444/2550

Ankara

9/5/2002

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 3/4/2002 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Uzayın Araştırma ve Kullanımı Konularında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

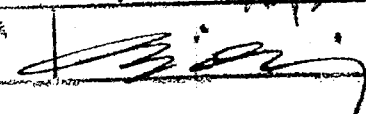
Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.E.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Saray, Ticaret, Finayi. ve Tabii Kaynaklar Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	17.5.2002 1/983
K. Md.	K.D.Bşk. ATB/B.
Başkan	

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti, Ukrayna'yı bağımsızlığını ilan etmesinden sonra ilk tanıyan ülkelerden olmuş, 16 Aralık 1991 tarihinde gerçekleşen tanımayı takiben diplomatik ilişkiler 3 Şubat 1992 tarihinde imzalanan bir Protokol ile kurulmuştur.

İki ülke arasında genel ilişkiler dokusunun izlediği olumlu gelişmelere paralel olarak, askeri / savunma sanayii ilişkileri de artmıştır. Bu meyanda, iki ülke arasında, her ikisi de yürürlüğe girmiş bulunan, 27 Temmuz 1994 tarihli "Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması" ile 21 Mayıs 1998 tarihli "Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması" imzalanmıştır.

Türkiye ve Ukrayna arasında 19 Aralık 2001 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Milli Savunma Bakanlığı ile Ukrayna Ulusal Uzay Ajansı Arasında Uzayın Araştırma ve Kullanımı Konularında İş Birliği Anlaşması" ile milli olarak geliştirilmesi çok uzun süre alabilecek uydu fırlatma sistemlerine ilişkin tasarım, güdüm ve kontrol, sevk sistemleri, yer sistemleri ve yeniden atmosfere giriş sistemleri, sistem entegrasyonu gibi teknolojiler ile bunların üretim yeteneklerinin kazanılması amaçlanmaktadır.

Anlaşma kapsamında araştırma ve pratik uygulamalar için uzayın kullanımı konusunda Ukrayna ile ortak ilgi alanları belirlenerek işbirliği programlarının oluşturulması, uzay bilimi ve teknolojisinin geliştirilmesi alanlarında ortak faaliyetler yürütülmesi, uzay teknolojilerinin potansiyel sivil uygulamaları konularında çalışmalar yapılarak geliştirilecek uydu fırlatma roketinin uzaya gönderilmesi ve uluslararası uydu fırlatma programlarına katılım hedeflenmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA UZAYIN
ARAŞTIRMA VE KULLANIMI KONULARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

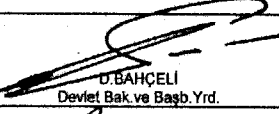
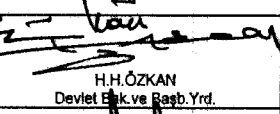
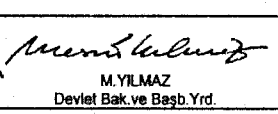
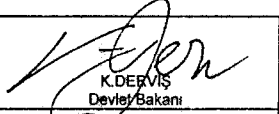
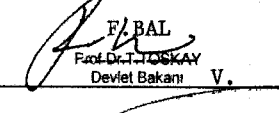
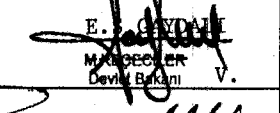
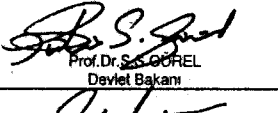
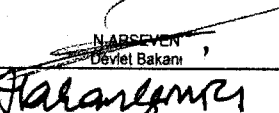
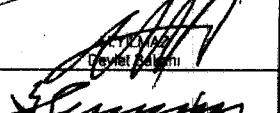
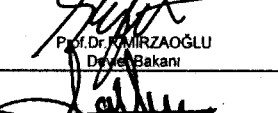
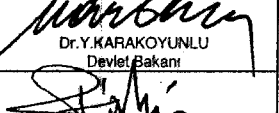
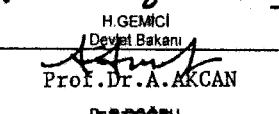
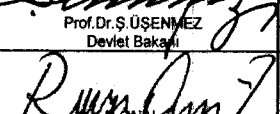
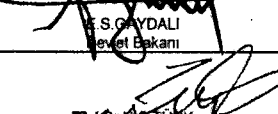
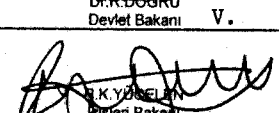
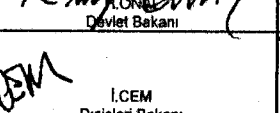
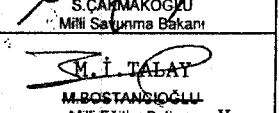
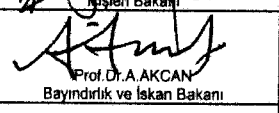
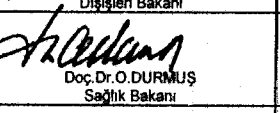
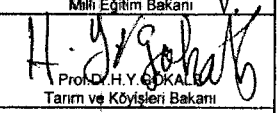
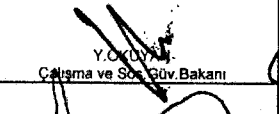
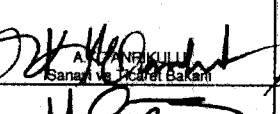
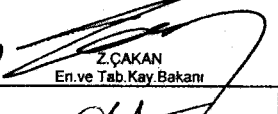
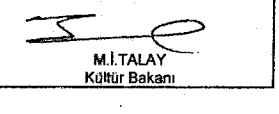
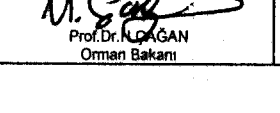
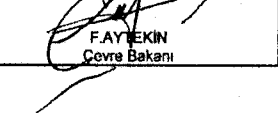
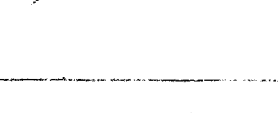
Madde 1- 19 Aralık 2001 tarihinde Kiev'de nota değişimi suretiyle imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Uzayın Araştırma ve Kullanımı Konularında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 D. BAĞÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. YILMAZ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 K. DERİŞ Devlet Bakanı
 F. BAL Prof. Dr. T. TOSKAY Devlet Bakanı V.	 E. S. GÖREL Prof. Dr. S. S. GÖREL Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. S. S. GÖREL Devlet Bakanı	 F. BAL Devlet Bakanı
 N. ARSEVEN Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. F. MIRZAOĞLU Devlet Bakanı	 Dr. Y. KARAKOYUNLU Devlet Bakanı
 H. GEMİCİ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	 F. S. GAYDALI Devlet Bakanı	 F. ÜNLÜ Devlet Bakanı
 Prof. Dr. A. AKCAN Dr. R. DOĞRU Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. A. AKCAN Dr. R. DOĞRU Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. S. TÜRK Adalet Bakanı	 S. ÇAKMAKOĞLU Millî Savunma Bakanı
 K. Y. DÖNMEZ İçişleri Bakanı	 I. CEM Dışişleri Bakanı	 S. ORAL Maliye Bakanı	 M. BOSTANCIÖĞLU Millî Eğitim Bakanı V.
 Prof. Dr. A. AKCAN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 Doç. Dr. O. DURMUŞ Sağlık Bakanı	 O. YURTA Ulaştırma Bakanı	 Prof. Dr. H. Y. GÖKALP Tarım ve Köylüleri Bakanı
 Y. OKUYUK Çalışma ve Soc. Güv. Bakanı	 A. K. N. KILIÇ Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Z. ÇAKAN En. ve Tab. Kay. Bakanı	 M. İ. TALAY Kültür Bakanı
 M. TAŞAR Turizm Bakanı	 Prof. Dr. K. ÖZKAN Orman Bakanı	 F. AYTEKİN Çevre Bakanı	

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
UKRAYNA HÜKÜMETİ
ARASINDA
UZAYIN ARAŞTIRMA VE KULLANIMI KONULARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacak olup;

Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna arasında 4 Mayıs 1992 tarihinde imzalanan Dostluk ve İşbirliği hakkındaki Anlaşma hükümlerini dikkate alarak;

Uzayın barışçıl kullanımına ilişkin karşılıklı güçlü menfaatlerinin tanınması doğrultusunda;

Taraflar arasında uzay bilimi alanında ileri düzeyde işbirliği arzusunu ve uzay teknolojilerinin potansiyel sivil uygulamaları konularındaki karşılıklı menfaatlerini dikkate alarak;

Araştırma alanında ve uzayın barışçıl amaçlarla kullanımı konularında işbirliğinin iki ülkenin halkları arasında geleneksel dostluk ve karşılıklı anlayışı güçlendireceğinin farkında olarak;

Uzay bilimi ve teknolojisinin geliştirilmesi alanlarındaki ortak faaliyetlerin her iki ülkenin kalkınmasında önemli bir faktör oluşturacağını kabul ederek;

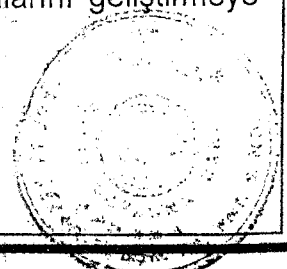
aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ile Ukrayna Ulusal Uzay Ajansı bu Anlaşmanın amaçları için uygulama makamları olacaktır (bundan böyle "İşlem Makamları" olarak adlandırılacaktır).

MADDE 2

İşlem Makamları ortak ilgi alanlarını belirleyecek ve araştırma ve pratik sivil uygulamalar için uzayın kullanımı konusunda işbirliği programlarını geliştirmeye çalışacaklar ve bu amaçla yakın işbirliği yapacaklardır.



MADDE 3

Aşağıdaki alanlarda işbirliği programları gerçekleştirilebilecektir:

- uzay roket sistemlerinin geliştirilmesi ve üretimi
- uydu aygıtlarının gözlenmesi ve ölçümleri
- yere konuşlandırılmış gözetlemeler
- yer tesislerini kullanarak uzayla ilgili araştırmalar,
- öğrenci ve bilim adamları değişim programları ve eğitim faaliyetleri.

İşlem Makamları, karşılıklı mutabakata dayanarak diğer alanlarda da işbirliği yapabilirler.

MADDE 4

İşlem Makamları aşağıda işbirliğinin geliştirilmesini:

- ortak araştırma, bilimsel ve teknolojik programlar,
 - bu programların uygulanmasına katılım maksadı ile, karşılıklı mutabakat ile uzman ve eksper değişimi,
 - ortak seminerler, konferanslar, sergiler, ders ve eğitim düzenlenmesi,
 - bilimsel teknik bilgi ve dokümantasyon değişimi,
 - müşterek bilimsel ve teknik merkezlerin, laboratuvarların ve ortak faaliyetlerin desteklenmesi için fonların oluşturulması,
 - ortak projelerin gerçekleştirilmesi için ortak girişimlerin kurulması
- vasıtaları ile destekleyecektir.

İşlem Makamları karşılıklı mutabakat ile, başka vasıtalarla da işbirliği yapabilirler.

MADDE 5

Bu Anlaşmadan doğan işbirliği programlarının belirli husus ve şartları, İşlem Makamları'nca düzenlenecek olan münhasır uygulama anlaşmalarında yer alacak olup; bu anlaşmalar diğer hususların yanı sıra ve uygun görülecek şekilde, programın niteliği ve kapsamı, müdahil kurumların müşterek sorumlulukları, gayri maddi hakların korunması, tarafların yükümlülükleri ve anlaşmazlıkların halli hususlarını kapsayacaktır.

MADDE 6

İşlem Makamları'nın her biri Madde 5'de belirtilen özel anlaşmalara bağlı olarak, bu Anlaşma ile üstlenilen işbirliği programlarında kendi sorumluluklarından doğan masrafları karşılamakla yükümlü olacaktır.

MADDE 7

İşbirliği faaliyetleri, her bir Tarafın kendi ulusal mevzuatına uygun olarak yürütülecek ve bu amaçlar için tahsisli bulunan fonlara bağlı olacaktır. Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu ikili ve çok taraflı anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

MADDE 8

Her bir Taraf, diğer Tarafın yazılı onayını almadan, bu Anlaşma kapsamındaki programlardan elde edilecek sonuçları üçüncü bir tarafa aktarmamayı taahhüt eder.

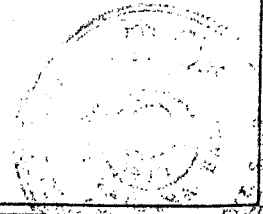
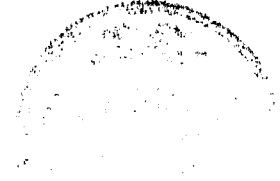
Taraflardan biri, bu Anlaşma ile ilgili açık bilgilerden, sadece kendi bölümü ile ilgili kısmını açıklayabilecek ve diğer tarafın katılımı ile ilgili hususları ise ancak uygun istişarelerden sonra açıklayabilecektir.

MADDE 9

Taraflar, ulusal kanunları ve mevzuatlarına uygun olarak, anlaşmanın uygulanması için gereken emtiaların ve hizmetlerin birbirlerinin ülkelerine ithalatını ve ihracatını kolaylaştıracaktır.

Mevcut yasa ve yönetmeliklerin elverdiği ölçüde bu Anlaşmanın düzenlemeleri ile ilgili olarak halen tanımlanmış vergi, gümrük resmi ve ithalat ve ihracattaki benzeri harçların yansıtılmayacağını Taraflar garanti edecektir.

Anlaşmanın hükümleri tüketim mallarını kapsamaz.



MADDE 10

Tarafların haklarının korunmasını gerektiren bilgilerin teatisini sağlamak üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti arasında 23 Kasım 2000 tarihinde imzalanan Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Kapsamında Mübadele Edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemenin Karşılıklı Korunması Anlaşması'nın hükümleri geçerli olacaktır.

MADDE 11

Anlaşmada yer alan hükümlerden hiçbiri, Tarafların Füze Teknolojisi Kontrol Rejimi üyeliklerinden doğan ilgili yükümlülüklerin yerine getirilmesini engellemeyecektir. Taraflar, ulusal ihraç kontrol listelerinde yer alan ürün ve hizmetlerin tamamı için kendi ülkelerinde geçerli olan ihracat kontrol mevzuatlarını uygulayacaklardır.

MADDE 12

İşlem Makamları, işbirliği faaliyetlerinin etkin icrasını sağlamak için karşılıklı mutabakat ile düzenli olarak istişare ve uzman değişiminde bulunacaklardır.

MADDE 13

Bu anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğabilecek her türlü farklılık veya uyuşmazlık, Taraflar arasında istişare yoluyla çözümlenecektir.

MADDE 14

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan bütün yasal işlemler tamamlandığında, Taraflardan her biri diğer Tarafa diplomatik kanallar aracılığı ile bildirimde bulunacaktır. Bu Anlaşma son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 15

Bu Anlaşma on yıllık bir süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri tarafından diğer Tarafa altı (6) ay önceden yapacağı yazılı bildirimle feshedilmediği takdirde, 10 yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir. Bu Anlaşmanın feshi, devam eden projelerin ilerlemesini, mutabık kalınmış husus ve şartlara uygun olarak tamamlanana kadar yürütülmesini aksatmayacaktır.

MADDE 16

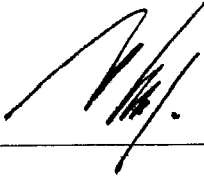
Bu Anlaşma Tarafların yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir veya ekleme yapılabilir. Bu Anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik veya ekleme için izlenecek usul Anlaşma'nın yürürlüğe giriş usulü ile aynı olacaktır.

Aşağıda imzası bulunan şahıslar, Hükümetleri tarafından bu hususta tam yetkili kılınmış olmaları keyfiyetine dayanarak işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu anlaşma Türkçe ,Ukraynaca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha olarak tanzim edilmiştir. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

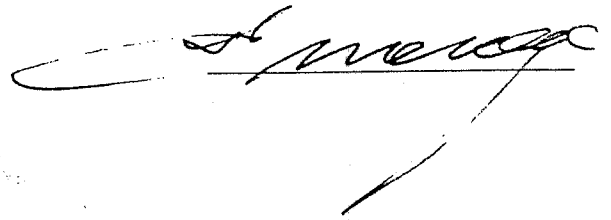
Bu anlaşma ...Kiev...de 19 Aralık 2001 tarihinde Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha olarak hazırlanmış olup bütün metinler eşit geçerlilikte yapılmıştır. Yorumlanmaların farklılık arz etmesi durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına



S. Işık KOŞANER
Korgeneral Milli Savunma
Bakanlığı Müsteşarı

Ukrayna Hükümeti Adına



Oleksander O. Negoda
Ulusal Uzay Ajansı
Genel Müdürü